

# CONTENTS

## PREFACE

Ewa Willim	
English Styles and Registers in Theory and Practice.....	9

## PART I.

### STYLES AND REGISTERS IN LITERARY DISCOURSE

#### LITERARY CRITICAL STUDIES OF STYLES AND REGISTERS IN LITERARY DISCOURSE

Katarzyna Bazarnik	
Excavatory Notes on the Style of Interior Monologue in the Polish Translation of Joyce's <i>Ulysses</i> .....	35
Teresa Bela	
Playing with a Convention: The Uses of Irony in Elizabethan Sonnets .....	49
Izabela Curyło-Klag	
Rendering the Peculiarities of Style: Witkacy in Translation .....	67
Marek Pawlicki	
Irony in Confessional Discourse: John Banville's <i>The Untouchable</i> .....	81
Krystyna Stamirowska	
The Way We Talk: Construction of Reality through Discourse in Harold Pinter's Plays .....	93

#### LINGUISTIC STYLISTIC STUDIES OF STYLES AND REGISTERS IN LITERARY DISCOURSE

Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska	
The Figures of Suppression. Gappiness of Language and Text-Worlds and Its Reflection in Style .....	107
Grzegorz Szpila	
Phraseologically Speaking: A Case of Salman Rushdie's Idiomatic Style .....	125

## PART II.

## STYLES AND REGISTERS IN NON-LITERARY DISCOURSE

Agata Hołobut	
Good and Bad Cops in Polish Voice-Over Translation.....	137
Jerzy Freundlich	
Style, Style-Shifting and Political Allegiance as Factors in Phonetic Variation among Britain's Political Elite.....	163
Mariusz Misztal	
<i>We are not amused.</i> Etiquette and Language at the Court of Queen Victoria .....	189
Ewa Willim	
On the Invariance of Standard English.....	201